



## V. Záverečné ustanovenia

1. Ostatné práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia príslušnými ustanoveniami Obchodného zákonníka č. 513/1991 Zb., osobitne jeho § 261 a ďalšie vo všeobecnej úprave, § 536 a ďalšie upravujúce vzťahy zo zmluvy o dielo v znení neskorších predpisov.
2. Výpovedná lehota zmluvy sa stanovuje na 1 mesiac, skôr iba na základe vzájomnej dohody.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že prípadné majetkové spory, ktoré vzniknú medzi nimi budú po neúspešnom spoločnom rokovaní rozhodovať rozhodcovské orgány za podmienok a v rozsahu zák. č. 244/2002 Z. z. v platnom znení.
4. Táto zmluva je vyhotovená v 4 rovnocenných vyhotoveniach, z ktorých každé má platnosť originálu a každá zmluvná strana obdrží 2 exempláre.
5. Neoddeliteľnou súčasťou zmluvy je cenová ponuka zo dňa 28. 7. 2011.
6. Táto Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania oprávnenými zástupcami oboch zmluvných strán a trvá až do riadneho splnenia predmetu zmluvy. Zmluva nadobúda účinnosť deň nasledujúci po dni jej zverejnenia na webovom sídle objednávateľa, respektíve jeho zriaďovateľa.

V Bratislave, dňa 10.9.2011

.....  
Ing. Peter Ma  
riaditeľ ÚST

Slovenskej akadémie vied  
Tlmačovská cesta 9  
845 03 Bratislava 45

V Prahe, dňa 10. 8. 2011

.....  
Mgr. Martin Tharp

**CENOVÁ NABÍDKA**  
na výzvu zaslanoú 25. 7. 2011

**Zadavatel:**

Ústav stavebníctva a architektúry Slovenskej akadémie vied, Dúbravská cesta 9, 845 03 Bratislava 45

**Předmět zakázky:**

Překlady odborného textu ze slovenského do anglického jazyka a korektury anglických textů v rámci projektu „Architecture of Totalitarian Regimes of the XX Century in Urban Management“

**Předpokládaná hodnota zakázky:** 2 875 EUR bez DPH.

**Místo plnění:** Ústav stavebníctva a architektúry Slovenskej akadémie vied, Dúbravská cesta 9, 845 03 Bratislava 45

**Termín dodávky:** průběžně do 30. 6. 2013.

Cena za jednu normostranu překladau odborného textu ze slovenštiny do angličtiny 13 EUR.

Cena za jednu normostranu korektur anglického textu 6 EUR.

Uchazeč není plátcem DPH.

**uchazeč:** Mgr. Martin Tharp

**adresa:** Na Folimance 2118/5, 120 00 Praha 2, Česká Republika

IČO: 2492 1971, e-mail: mtharp@seznam.cz

Tato cenová nabídka je závazná do 15. 8. 2011



Martin Tharp

V Praze, 26. 7. 2011